

83.3.4 第16次

北大研究生 美国齐治 (朱义高) (胡洁) (徐生)

翻译通知

单语世界 (回忆)

带研究生向导。带两个。周一至1986年开。前周和门徒葛论文和苏。

向导好。任八年 (布) 前两人好 - 印度德高声乐博士 (资本主义时期为 P)

现在三个: ① (赵鸣春) (孙思哲)

② 美国齐 (朱) - 美丽人生 (附录最初翻译的材料) 长篇小说

③ 谢维 - 美丽人生 (收入以补贴财政)

经验: 每人都有一个向导, 不知道他是研究的师傅, 还是写你的师傅。

不能辨别。向他问什么主义。为什么? 因为他与理论研究, 只有一般沟通。

北大政治系讲历史。②③北大的代表生。最重要的思想性。它就是研究。

有四种: ① 笔记 (Traveling notes) ② 新闻报道 (news report)

③ 文章 (articles) ④ Thesis 论文。年轻时从来没有听过。直到去美

学的图书馆。后来发现: 没有目的。比批评时差很多, 有的是方法论, 有的

是敬业。不读研究。

三级: ① 每周分析到师, 在到师向导。无向导, 我就挂。肠胃不好

② 预定稿很早。 (个别美国作家) 现空置前半。 (很大) 人没, 现在搞论文

长篇。他们对稿子毫无所知。与译者同 (编辑、出版信息)。③ 是坏的

向导, 研究生是牺牲品。

好没有界线。只是学术。

例如。背过的书。写好背。自己三脚 ① 外 ② 中 ③ 从, 以及

抒情诗, 有福之歌, 未被译, 俗语, 有斯拉夫。

世界人口, 万, 会议, 历史, 宗教

④ 译稿时 [中风] 译内容自己写 12-14行, 译出后出, 说明起要。

次序要适当。

⑤ 会指事。 会议的儿子。要有同伴。